

Кроме Ф. Дэльгера, о моей работе высказались еще три западных автора. Самый пространный отзыв принадлежит одному из редакторов „*Analecta Bollandiana*“ Паулю Дево: „К происхождению греческого романа „*Варлаам и Иоасаф*“. По поводу нового тезиса г. Нузубидзе“<sup>12</sup>. В 1956 г. Жерар Гаррит, известный медиевист-ориенталист (Лувэн), выступил на международном конгрессе филологов с докладом на тему „История грузинской культуры в средние века“, в котором остановился и на моих исследованиях последнего времени относительно проблемы автора ареопагитики, а также о греческом „*Варлааме*“. Коснувшись вопроса об Иоанне Мосхе, как авторе „*Мудрости Балавара*“ (и греческого, и грузинского вариантов), автор ограничился простым заявлением, что это „довольно парадоксально“ — и только, что, разумеется, не устраняет остроты проблемы и не ослабляет силы высказанных мною аргументов. Более подробно рассмотрены мои положения в английской работе Д. М. Ланга<sup>13</sup>. Автор противопоставляет свое мнение о первичности Иерусалимского текста № 140 моему тезису о первичности „*Мудрости Балавара*“ и считает, что имеющие столь важное значение вводные замечания этого текста, перенятые греческим метафразом и в начале, и в конце греческого текста, являются позднейшей рекламной припиской, „подобной припискам, делаемым современными издателями“. Однако если допустить, что такая приписка делалась для придания памятнику характера давности, то почему она не могла быть сделана именно к „*Житию блаженного Иоасафа*“? Английскому автору можно поставить тот же вопрос, что и немецкому исследователю Ф. Дэльгеру: если устранить из источника упоминание об Иоанне Сабайте как авторе записи о Варлааме и Иоасафе, заимствованное греческим метафразом, а также все сказанное там же об истории создания этой редакции, то как и чем объяснить их появление в греческом тексте? Так же неосновательно считать, что Иерусалимский текст „*Варлаама*“ переведен с арабского (бомбейского) текста, потому что сходство в отношении содержания (да еще с разницей в именах) в одном и том же повествовании никак не может считаться доказательством такого перевода. А грузинская редакция „*Мудрости Балавара*“ именно благодаря ее начальным указаниям на связь ее автора с Софронием Палестинским никак не может быть сдвинута с VII в., и если кому-нибудь угодно искать для нее арабский оригинал, тот должен доказать наличие в VII в. арабской христианизированной версии легенды о Будде, что при современном состоянии науки сделать невозможно.

Ф. Дэльгер пока не высказался окончательно по дискутируемым вопросам, и, поскольку он следует за П. Дево, можно ограничиться рассмотрением соображений последнего; отметим лишь, что в своей краткой заметке Ф. Дэльгер допустил ряд неточностей.

Так, он, как и П. Дево, указывает на то, что, говоря о недавнем „открытии“ Иерусалимского текста № 140, я якобы тем самым умаляю заслугу американского ученого Роберта Блэйка, который гораздо раньше указал на этот текст<sup>14</sup>. Этот упрек по моему адресу несправедлив и неправилен по существу. В своей работе о греческом „*Варлааме*“ я совершенно точно говорю, что еще в 1925—1926 гг. Р. Блэйком „найлены и описаны соответствующие рукописи Иерусалимской

<sup>12</sup> P. Devos. De l'origine de roman grec Varlam et Joasaphat. A propos de la thèse nouvelle de M. Nuzubidse. AB, t. 75, 1957, p. 83—104.

<sup>13</sup> The Wisdom of Balahvar. A christian Legend of Buddha by D. M. Lang. London, 1957, p. 49 sq.

<sup>14</sup> P. Devos. Op. cit., p. 97; F. Dölger. BZ, Bd. 50, S. 514.